

зала 18
шкафъ 171
полка 7 № 324

ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА

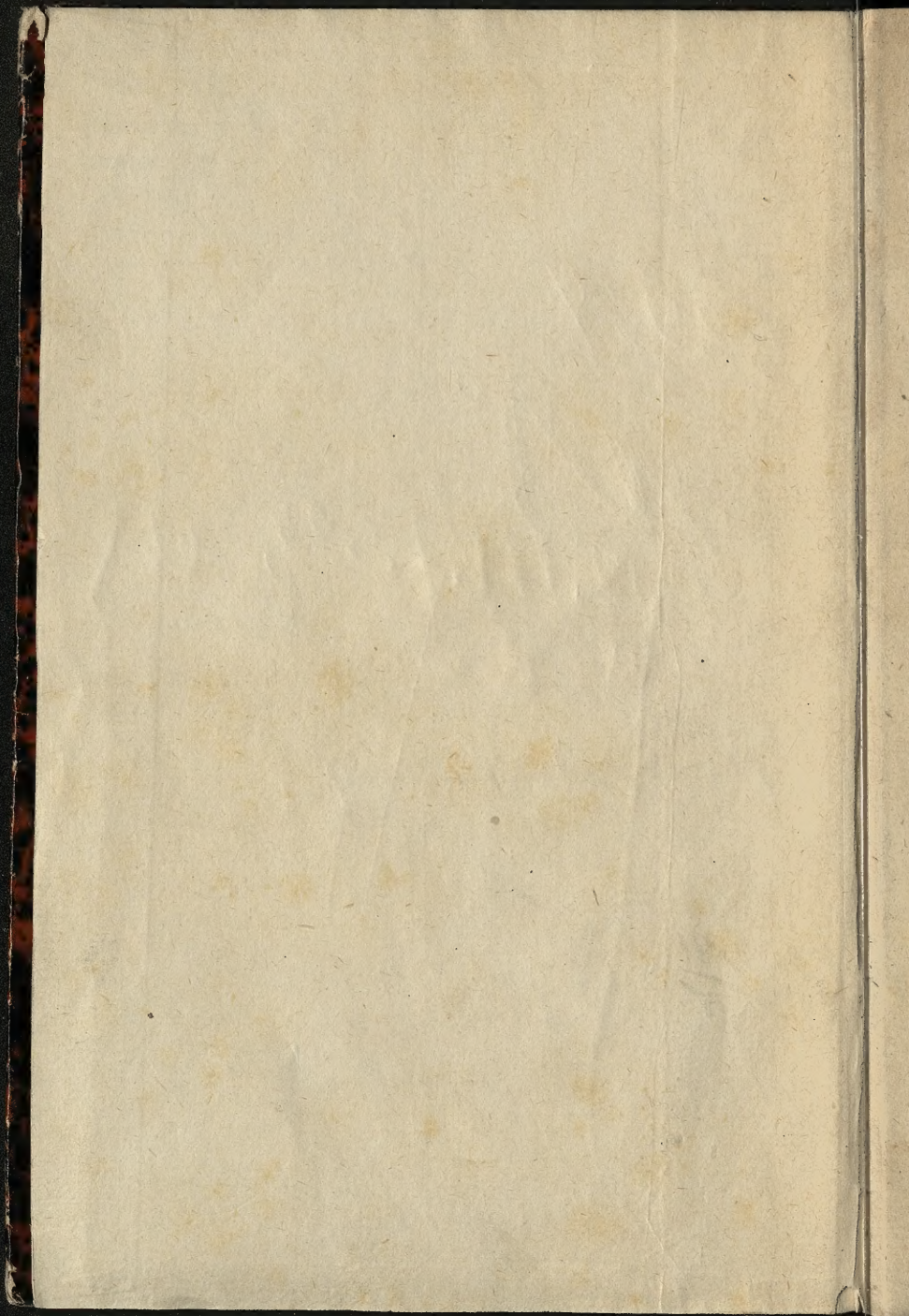
№ 324.

171.

7.

Д. н. 1714-14 15

2. —
—



БУКВАРЬ КИТАЙСКОЙ

состоящей
изъ двухъ китайскихъ книжекъ,
служить у Кипайцевъ для начальнаго
обученія малолѣтнихъ дѣтей
основаніемъ.

Писанъ на спихахъ, и содержишь въ
себѣ много Кипайскихъ пословицъ.

Перевелъ съ Кипайскаго и Манжурскаго на
Россійской языкъ прозою

Надворный Совѣтникъ

Алексѣй Леонтиевъ.



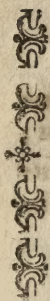
ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,
при Императорской Академіи Наукъ
1779 года.

САНЬ ДЗЫ ГИНЪ.
ТО ЕСТЬ
КНИГА ТРОЕСЛОВНАЯ.

САНДАЗЫ ТННН

ТО ЕСТЬ

КНИТА ТРОЕЦКОВА



СТИХИ ТРОЕСЛОВНЫЯ.

Человѣкъ отъ начала своего,
Имѣетъ природу одарованую благомъ;

По природѣ человѣкъ съ человѣкомъ разнится
мало,
По ученію человѣкъ съ человѣкомъ разнится
много;

Кто не бываетъ обучаемъ,
Того природа бываетъ развращаема.

Законъ обученія требуетъ,
Паче всего тщанія и прилѣжанія.

По сему, мать древняго Мындзыя (1).
Старалася имѣть сосѣдѣй избранныхъ.

И увидя сыновню во ученіи лѣбность,
Отпинула челнокъ отъ стана.

А 3

По

(1) Мындзы: славной филозофъ, бывшей послѣ
Конфуціуса не по многомъ времени.

По сему, *Удугишаня* обитала наука *справе-*
дливости,
И ею явились пять *отроковъ* препрославлен-
ныхъ.

Когда сынъ воспитывается безъ учения,
Есть грѣхъ его родителя.

Когда ученикъ обучается безъ строгости,
Лѣность есть его учителя.

Дѣтямъ не обучающимся,
Жизнь слѣдуетъ не милая.

Кто не обучался въ своей юности,
Того старость будетъ негодная.

Какъ яшма не обдѣланная;
Не можетъ быть подлиннымъ сосудомъ.

Такъ человекъ не обученной,
Не можетъ узнать святость справедливости.

Во младости будь любовенъ къ учителю и къ
другу,
И будь подвиженъ къ благочинію и къ учив-
ству.

Какъ Ханъ Хланъ будучи девяти лѣтъ, могъ на-
грѣть подушку (2),

И долъ симъ оказалъ почитанія къ родствен-
никамъ.
Какъ

(2) Подушка, на которой сидятъ.

Какъ Кунъ Жунъ будучи четьрехъ лѣтъ, могъ
подчивать грушею,
И долгъ симъ оказалъ почитанія къ старѣйшимъ
себя.

Полагай знаніе свое въ почитаніи родителей и
старшихъ братьей прежде,
А въ усмотрѣніи и услышаніи полѣзнаго послѣ.

Знай числа ,и помни
Склады чиселъ и умноженіи.

Отъ одного десять ,
Отъ десяти сто.

Отъ ста тысяча ,
Отъ тысячи ванъ [десять тысячъ].

Суть три могущества ,
Небо , земля , человѣкъ.

Суть три свѣтила ,
Солнце , луна , звѣзды.

Суть три основанія ,
Справедливость Государя и раба.

Любовь отца и сына.
Склонность мужа и жены.

Весна , лѣто ,
Осѣнь , зима.

Сихъ четырехъ времянь ,
Обращеніе неистощезаемое.

Югъ , сѣверъ ,
Западъ , востокъ .

Сии четыре страны ,
Соотвѣтствуютъ средивъ .

Вода , огонь ,
Древо , злато , земля [матерія] .

Сии пять стихій ,
Располагаются на числахъ .

Любовь , справедливость ,
Благочиніе , благоразуміе , твердость .

Сихъ пяти вѣчностей ,
Заимѣвать не должно .

Конь , быкъ , баранъ ,
Курица , песь , свинья .

Сии шесть скотинъ ,
Въ домахъ содержащія нужными .

Радость , гнѣвъ ,
Сѣшваніе , опасеніе .

Жалѣшь , ненавидѣшь , любишь ,

Въ сихъ семи заключаются чувства
человѣческія .

Кора ,

Кора , глина , кожа [3] ,
Дерево , камень , золото .

Нить , камышь ,
Соспавляють 8 поновъ .

Прапрадѣдъ , прадѣдъ , дѣдъ ,
Отъ отца самъ .

Отъ самого сынъ ,
Отъ сына внукъ .

Отъ внука сынъ ,
Отъ внукова сына сынъ .

Се есть девять колѣнъ ,
Родъ челоѣка соспавляющихъ .

Благодѣяніе отца , сына ,
Склонность мужа , жены .

Горячность у брата большаго ,
Почитаніе у брата меньшаго .

Различіе старшаго , младшаго ,
Пріязнь друга , пріятеля .

А 5

Осто-

[3] Корою перевелъ я кору на шыквѣ или арбу-
зѣ , или дынѣ , когда вся внутренность тѣла
и сѣмяна изъ нея вынуты , и она пуста ;
кожа скопинная .

Осторожность до Государя,
Вѣрность до раба.

Сии десять справедливостей,
Суть людямъ общеспвенныя.

Должно съ начала обучать всякаго
Съ толкованіемъ внимательнымъ.

Разсматривая слова приложенія,
Изъясняя рѣчи частыя.

Зная, что для учащихъся,
Суть особыя начала.

Учащійся отъ ученія малаго,
Доходящъ до книги сышу [4].

Книга *Лунъ Юй*,
Имѣетъ двашцать частей.

Въ ней всѣхъ учениковъ [5]
Собраны полезныя разсужденія.

Книга *Мынъ Дзы* [6]
Совершена семью частями.

Въ ней толкованія о святой истинѣ,
О благѣ, о любви, о справедливости.

Книга

[4] Сышу: изданіи четырехъ филозофовъ.

[5] Учениковъ Конфуціусовыхъ.

[6] *Мынъдзы* филозофъ.

Книга Джунь Юнь

Писана Куномъ, Гиемъ [7],

Въ ней середина, не склонность,
Обхождение не подверженное прѣмѣненію.

Книга Да Хго,

Писана Дзендзыемъ. [8]

Въ ней отъ исправленія себя и устроенія до-
ма своего,
Возстановляется пищина въ Государствѣ и
спокойствіе.

Когда учащійся познаетъ разумъ книги Хго
Гиня.

И будетъ твердо помнитъ писанное въ книгѣ
Сыту,

Тогда можетъ учить,

Книги подобныя книгамъ пять Гинъ назы-
ваемымъ.

Пять Гинъ называются такъ,

Ши Гинъ, Шу Гинъ, и Гинъ.

Лиги, Чунъ Цю,

Онѣя понимаютъ онъ можетъ раченіемъ вели-
кимъ.

Труды Лянъ Шаня,

Труды Гай Цана,

Труды

[7] Кунъ: Конфуціусъ.

[8] Дзендзы: ученикъ Конфуціусовъ.

Труды Джеу Ня,
Проникнули всѣ тонкости книги и Гиня.

Сокровенность книги Шугинь,
Есть въ часпи Дяньмо.

Есть въ часпи Хюнь Гау,
Есть въ часпи Ши,

Нащѣ Джеу Гуня, [9]
Написалъ книгу Джеули,

Въ ней расположилъ онъ начальства на шести
частей,
Оставилъ намъ для правленія Государственнаго
порядокъ,

Изобразивши въ книгѣ Лиги,
Правительства, великія, малыя.

Разположивши оныя на разсужденія мужей
просвѣщенныхъ,
И дополнивши благочиніемъ и музыкою.

Названія Гуо, Фынъ,
Названія я, Сунъ.

Сія суть чetyрехъ родовъ стихотворенія,
Надѣжитъ оныя чипашъ пристойными по-
нами.

Когда

[9] Джеу Гуня: имя древняго и славнаго вел-
можи.

Когда стихи онѣя остались безъ дѣйствія ,
Тогда явилася въ свѣтѣ книга Чунъ Цю

Въ ней вмѣщены хвалы и хулы правителямъ ,
Въ ней различены добрыя дѣла ихъ и злыя.

Три суть повѣствованія ,
Гунъ Янь , Дзоши , Гулянъ.

Прежде слушать должно объясненія на книги
законовъ ,
Послѣ читать можно книги филозофовъ.

Собирая нужнѣйшее изъ нихъ совокупно ,
Помня происшествія въ нихъ и слѣдствія
твердо.

Имяна пяти филозофовъ сѣи ,
Сюнъ Дзы , Янь Дзы.

Вынъ Джуанъ Дзы ,
Лоу Дзы , Джуанъ Дзы.

По понятіи преданіи законовъ и мыслей фило-
зофовъ ,
Можешь прочесть все Ши [исторіи]

Разсматривай роды царей и поколенія ,
Знай начинанія дѣла ихъ и окончанія.

Отъ Фусѣх и Шенъ Нуна, [11]

Даже до Хуандіа.

Вѣки суть первыя,

Названныя Санъ Хоанъ. [12]

Владѣтель Танской, владѣтель Юйской,

Возстановили между собою полиптику и учтив-
ство.

Посему почтены вѣки ихъ и поколенія,

Возвышенными, и названы Джуоди, [13]

Хяской, владѣтель Юйе,

Шанской владѣтель Танъ.

Джеуской владѣтель Вынью,

Названы Санъ Ванъ. [14]

Хяской вручилъ правленію своему сыну;

Всѣ три правленія здѣлались сына его домоу.

А чрезъ четыре ста лѣтъ,

Перенесенъ престолъ сей хъ Тану.

Танъ

[11] Фусѣх первой князь ихъ, а Шенъ Нунъ вто-
рой князь, первой былъ до Рождества Хри-
стова за 3472 года.

[12] Санъ Хоанъ: три повелителя.

[13] Джоу ди: два царя.

[14] Санъ Ванъ: три короля.

Танъ приобрѣлъ Престолъ войною,
И назвалъ царство свое шаномъ.

Шанъ по прошествіи шести сотъ лѣтъ,
Разрушился царемъ Джоу.

Война чрезъ столко лѣтъ была первая
Отъ Джеускаго владѣльца Уванъ, и самъ Джоу,
былъ войнѣ причиною.

Отъ царя Уванъ царствовалъ родъ его,
Восемь сотъ лѣтъ, сколь же долго!

Но какъ послѣдній царь Джеуской перенесъ
Престолъ свой на востокъ,
То основаніе правленія царскаго отъ сего по-
вредилось.

Поднялись оружія и воинскія наряды,
Честъ явилась говорить о храбростяхъ всюду

Начинались храбрости осенью, весною,
Совершались въ войнахъ и браняхъ.

Пять областей наглыхъ,
Семь вывели озорниковъ крѣпкихъ.

Но Ень Цинъ Ши совокупилъ все владычество
во едино,
И назвалъ себя повелителемъ надъ всеми пер-
вымъ [15]

По

[15] Онъ здѣлалъ свазную стѣну.

По двухъ повелителяхъ колѣна его
Возсталъ споръ о царствованіи отъ Чуя, отъ
Ханя.

Взошелъ на престолъ Гау Дзу,
И возстановилъ царствованіе свое назвавши
Хань

Когда дошло царствованіе рода сего до царя
Пинъ Ди,
Въ то время бралъ оное подъ свои руки Ванъ
Манъ [16]

Скоро свергнулъ Ванъ Мана и воцарился Гуанъ У,
Сей назвалъ царствованіе восточнымъ Хань.

Конецъ же царствованію колѣна сего,
Послѣдовалъ при царѣ Ханъ Ди чрезъ 400 лѣтъ.

О престолѣ колѣна Хань спорили
Владѣтели Ейи, Шу, У, дѣйствуя войнами.

Царство раздѣлялось ими на три чѣсти,
А кончилось на двухъ Дзинъ называемыхъ вла-
дычествованіяхъ.

По сихъ, были владыки,
Называвшіяся Сунъ, Ци, Лянъ, Ченъ.

Сии были владыки южныя,
И ихъ престольной городъ былъ Гинъ Линъ.

Два

Два владыки Юань, Вей, сѣверныя,
Имѣли подѣ собою области, одинъ восточ-
ныя, другой западныя.

Были и еще владыки сии,
Юй, Вынь, Джеу, Гау, Ци.

Но подведены всѣ области подѣ едину державу,
Владыкою Суй называемымъ.

Сей Царь не имѣя въ себѣ достоинства царскаго,
Не могъ царствованія соблюсти до своего на-
слѣдника.

Возстановилъ при немъ войско справедливости
Танской Гау Дзу.

Гау Дзу искоренилъ всѣ Суйскія смятенія,
Утвердилъ царствованіе на основаніи и от-
крылъ свое самодержавіе.

Отъ колѣна его слѣдовали Цари одинъ по еди-
номъ,
Числомъ всѣхъ Царей перебивало 20, а лѣтъ
перешло 300.

Пресѣкъ царствованіе онаго рода,
Царь Лянъ, военною рукою.

Лянъ, Танъ, Дзинъ
И еще Ханъ, и Джеу,

Сии пять Царей,
Были по причинамъ особымъ.

Царь *Джеу*, уступилъ престолъ свой великому
Царю *Сунъ*,
Когда явился сей весьма силенъ.

Числомъ Царей *Сунскихъ* перебыло 18,
И происходили смятеніи на сѣверѣ и югѣ.

Всѣмъ упомянутымъ здѣсь царствованіямъ,
Разныхъ гисторій числомъ 17.

Въ нихъ можно видѣть отъ чего въ царство-
ваніяхъ тишина была, или замѣшательство,
И въ нихъ должно узнать отъ чего возвышались
Цари и низпадали.

Желая читать гисторіи,
Должно разсматривать законной порядокъ.

Проникать древнія происшествія и нынѣшнія,
Какъ бы своими глазами оныя видѣлъ.

Языкомъ читая, сердцемъ разсуждая,
И въ томъ упражняяся, и рано и поздно.

Во времена древнія, *Джунъ Ни* [17].
Почтилъ себѣ учителей *Ханъ Толъ*.

И

[17] Названъ такъ Конфуціусъ.

И всѣ просвѣщенныя и свящныя мужи,
Учене приобрѣтали великими трудами.

Джоу Джунъ Линъ,
Твердилъ Лускаго правительства разсужденія

Не осмиваясь прилѣжати ко ученію,
Хотя былъ на начальствѣ.

Нѣкто не любя праздности,
И будучи безъ книги,

Соблюдалъ память
На узолкахъ, и дощечкахъ.

Нѣкто не возмогши испросить отъ учителя
толкованія,
Самъ себя мучилъ,

Повѣсившись волосами своими на брусъ,
И прокалывая спетныя своя шиломъ.

Нѣкто не отспавалъ отъ ученія,
Хотя очень былъ бѣденъ,

Накладывая въ мѣшокъ огненные мухи,
И заимствуя свѣтъ отъ чистаго снѣга.

Нѣкто получилъ во ученіи превосходство,
Будучи въ суетахъ и работахъ.

На спинѣ своей носилъ сѣно ,
На рогахъ быка вѣшалъ книгу.

Су Лоу Цюань ,
Имѣя отъ роду 27 лѣтъ.

Принялся за письмо и книгу ,
И учился истощая душевныя силы.

Онъ и въ глубокой старости не преспавалъ ту-
жить ,
Что началъ учиться поздно.

И для того вамъ, малыя дѣти ,
Приличествуетъ теперь брать на сѣ разсудокъ.
Лянъ Хау имѣя отъ роду 82 года.

Приходилъ въ великое училище получить Сим-
ненъ, [экзаменъ].

Въ наукахъ оказался тамо предъ всѣми фило-
зофами первой ,
Превознесенъ отъ нихъ удивленіями и хвалами.

И для того, вамъ малыя дѣти приличествуетъ
теперь ,
Возвѣмъ ко ученію не превратную волю.

Енъ осми лѣтъ отъ роду ,
Сочинялъ могъ правильныя стихи.

Ми семи лѣтъ отъ роду ,
Знать могъ искусство шахматъ.

Такую

Такую остроту ихъ, такое поняшье,
Люди вознесли удивленіями и хвалами всюду.

Ради сего должно вамъ малыя дѣши,
Подражать имъ, младоспи своей не упуская.

Цай Вынь Ки

Могла разбирать превраты гусельныхъ тоновъ.

Съ Доу Юнь,

Могла сочинять стихи на голосахъ пристой-
ныхъ.

Когда дѣвицы такую остроту,
Такое проицаніе оказывать могутъ.

То слушайте вы отроцати,
Возможно ли вамъ примѣняя ихъ къ себѣ, не
содрагаться?

Танъ Лю Янь,

Еще семи лѣтъ отъ роду.

Вознесенъ спался шипломъ премудрое дитя.

Украшенъ спался чиномъ Дженъ Дзы,

Его разсвѣтающая юность,

Представилась всѣмъ глазамъ на престолѣ на-
чальства.

Скажите учащіяся дѣши,

Сколь лѣстно къ такому предѣлу стремиться.

Понимаю, что васъ прилѣжаніе и стараніе
Вознесетъ на такую степень могутъ.

Вѣдая, что пещь въ ночи бдитъ и сохраняетъ,
Что пещель ушро знаетъ и восклицаетъ.

Зная, что безъ ученія,
Человѣкомъ быть не можно.

Когда червь шелкъ умѣетъ здѣлать,
Когда пчела медъ умѣетъ сработать.

То не обучающагося человѣка,
Не должно ли почестъ ниже и такой малой
шварк.

Во младости нужны челѣку, добрыя науки,
По возрастѣ нужны челѣку, добрыя поступки.

Во первыхъ имѣть вѣрность и усердіе къ Госу-
дарю.

Во вторыхъ имѣть милосердіе и сожалѣніе къ
людямъ.

Приобрѣсть себѣ хвалу и славу,
Ушѣшеніе оказанъ своимъ родителемъ.

Возбудить память своимъ предкамъ,
Осчастливить изобиліе своимъ потомкамъ.

Многія оснаваютъ дѣшамъ
Сундуки съ золотомъ.

А я преподаю имъ
Одни законныя книги.

Въ прилѣжаніи ко ученію есть награда,
И для того надлежитъ сильно къ нему стре-
миться.

Во играхъ и забавахъ нѣтъ пользы,
И для того надлѣжитъ сильно сего охраняться.



THE UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE

IN THE YEAR 1791
THE UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE

THE UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE



МИНЬ СЯНЬ ДЗИ.

ТО ЕСТЬ

РЪЧИ СЛАВНЫХЪ МУЖЕЙ.

THE LIFE OF
JAMES O'NEILL
BY
JAMES O'NEILL



СТИХИ ЧЕТЫРЕСЛОВНЫЯ.

Человѣкъ поступаѣ на добрыя дѣла,
Не долженъ о воздаяніяхъ помышлять ни мало.

Когда онъ ближнему своему пользу дѣлаетъ,
Будетъ уже польза и самому ему ;

Когда умѣетъ съ другомъ дружитья,
Будетъ конечно возрастать взаимное почтеніе ,
чѣмъ далѣе, тѣмъ чаще.

У человѣка въ бѣдѣности коротокъ бываетъ раз-
судокъ.

У коня въ исхудалости долга бываетъ шерсть.

Сердце у человѣка хотя крѣпко какъ желѣзо,
Но законъ на него у судьи подобной горну ;

Миротвореніе дѣлаетъ обѣимъ сторонамъ добро,
Ссориваніе производитъ обѣимъ сторонамъ вредъ.

Отъ хвалы и прославленія рождается благополучіе,
Отъ хулы и заклинанія рождается злополучіе.

Домъ, въ которомъ собрано много добра,
Изобилуетъ всегда веселіемъ ;

Домъ,

Домъ, въ которомъ много зла накоплено ,
Обремѣняется всегда горестями ;

Кто возводитъ гнѣвъ противъ напрасной досады,
Тотъ не помнитъ что солнце склоняется на западъ.

Что приходитъ не добрымъ образомъ ,
То отходитъ скоро ;

Человѣкъ будучи въ духѣ пикомъ, не шумитъ ,
Вода будучи въ положеніи равномъ, не течетъ ;

Человѣкъ получа честь, помнить долженъ труды
и безчестіе ,
Получа спокойствіе, помнить долженъ труды и
заботы ;

Жареной барашикъ хотя и сладокъ ,
Но не всякаго человѣка, угоденъ вкусу ;

Кто о дѣлѣ разсуждаетъ не однажды ,
Тотъ послѣ въ раскаяніе не приходитъ ;

Царской наслѣдникъ вступа въ школу ,
Равенъ простолюдному.

Начальникъ хотя взошелъ и на вышнюю степенъ ,
подверженъ законамъ ,

Полученію основаніе бываетъ ,
Утратъ основанія не бываетъ ;

Кто дѣла исправляетъ по самой справедливости,
Кѣ тому благополучіи стекаются твердыя;

Кто получаетъ жалованье безъ заслуги,
Тому отъ сна и пищи не бываетъ покою;

Отъ излишняго богатства, слова велики,
Отъ излишней силы, обида людямъ;

Отъ излишнихъ словъ, рѣчи упрата,
Отъ излишняго кушанья, желудку надсада;

Не столь нужно потчивать друзей виномъ,
Сколь нужно кормить голодныхъ хлѣбомъ;

Хорошо винъ пить меньше,
Хорошо дѣлать разумѣть больше;

Отъ споровъ, ссоръ, и лѣтъ,
Справедливыхъ пользъ не бываетъ;

Оказаннымъ кѣ челоѣку учтивствомъ,
Очищается путь кѣ какой либо иногда прозвѣ;

Разумной наукѣ любитель,
Спросить у простаго не стыдится;

Хорошо жить съ сосѣдомъ добрымъ,
Хорошо дружить съ пріятелемъ добрымъ;

Кто небу повинуется, тому слѣдуетъ спокойная
жизнь,

Кто небу противится, тому слѣдуетъ мучитель-
ная гибель;

Часто человекъ ради богатства умираетъ,

Часто птица ради корму погибаетъ.

Получилъ отъ друга корову,

Плачу ему въ благодарность коня;

Рѣдкой изъ людей смиренныхъ, не живетъ спокойно,

Рѣдкой изъ людей лукавыхъ, не гинетъ странно;

Когда идутъ вмѣстѣ трое,

Есть изъ нихъ намъ, годной учитель.

Кто не разсуждаетъ о чемъ далеко,

Къ тому явився изъ того, печаль близко;

Кто сердца своего не помрачаетъ,

Предъ тѣмъ всякія произшествія явны;

Кто милостыню дастъ на мѣстѣ явномъ,

Къ тому воздаяніе придетъ изъ мѣста скрытнаго;

Что люди говорятъ страстно,

То небу слышно бываетъ громко;

Что у людей въ сердцахъ бываетъ утаено,

На то Шини (ангели) смотрятъ быстро.

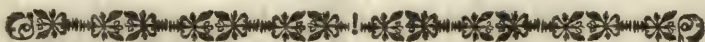
Что замышляютъ люди лукаво,
Того слѣдствіе узнаютъ Шини прежде.

Человѣка чужестраннаго, люди презираютъ,
Вещь чужестранную, люди почитаютъ;

О убійцѣ всякъ человѣкъ просто сожалѣть можетъ,
А по причинамъ и по святой справедливости про-
стить его не можетъ;

Страсти наши должны мы пресѣкать,
Справедливости небесной должны мы слѣдовать.

* * *



СТИХИ ПЯТИСЛОВНЫЯ.

Желтаго золота, есть въ свѣтѣ много,
Старости, сѣдыхъ волосовъ, есть въ свѣтѣ мало,

Намъ золото за драгоцѣнную вещь почитать не
должно,
Спокойствіе, веселіе, стоитъ у насъ цѣны вы-
сокой.

Не спорь ни кто, не ссорься, а паче за малую до-
саду,
Смотри самъ молодъ, а голова сѣдѣетъ;

У водъ глубокихъ, теченія тихи,
У людей почтенныхъ, реченія плавны;

Спасенному покоряются, и драконы и бабры,
Премудраго почитаютъ, и ангели и бѣси;

Старость приводитъ человека разсуждать о вре-
мѣнахъ нынѣшнихъ и древнихъ,
Изрядство удостаиваетъ вещь цѣниться, надъ
цѣнами цѣною;

Когда пришло свое время, уповать на силу свою
должно меньше,
Когда ушло свое время, остерегаться всего дол-
жно больше.

Тынь ло [а] растетъ и извивается округъ дерева,
доколѣ дерево стоитъ,
А какъ скоро дерево упало, то и оно умираетъ;

Кто дошелъ до самаго вышняго чина, потѣ на-
чинаетъ увядать, какъ цвѣтъ,
Кто могущества своего лишился, того начинаютъ
и слуги обижать;

Кто получилъ великую честь и славу, потѣ гу-
тамя [бѣсамъ] страшенъ,
Съ кого честь и слава спала, на того Гуты [бѣсы]
нападаютъ;

В

Когда

[а] Тынь ло : расшеніе подобное хвѣлю.



Когда себѣ ищемъ и не упускаемъ земли и на
одинъ шагъ,
Что препятствуетъ сему быть для людей въ
насъ?

У человѣка тысячи дней благополучія не бываетъ,
Цвѣтокъ сорванъ, красота съ него сходитъ.

Кто десять лѣтъ въ великой силѣ и власти,
Того Ангели и бѣси прогаты не приходятъ;

Когда въ кухнѣ бываетъ остальная каша,
Въ то время на улицѣ, вѣрно есть голодной;

Тотъ не глупъ, кто людямъ уступаетъ,
Пользу онъ изъ того, конечно получаетъ;

У кого разумъ малъ, тотъ не можетъ быть
просвѣщенъ,

У кого гнѣва не бываетъ, тотъ не можетъ быть
мужественъ;

По дальнему пуши, узнается въ конѣ сила,
По многому обхожденію, познается у человѣка сердце;

Такое должно имѣть сердце, какое имѣютъ люди
просвѣщенные,

Такъ должно утверждать волю, какъ утвержда-
ютъ люди мужественныя;

Для чести и богатства, шуда человѣкъ влкомъ
бываетъ,

Куда не долѣтаютъ, степныя гуси;

Когда

Когда отъ меня къ людямъ нѣтъ ласковости и
 слѣдовательно и отъ людей мнѣ ждаль сего не мо-
 жно ;

Имѣя деньги , имѣть и употребленіе ими ,
 Зная , что по смерти , будетъ все пусто ;

Имѣя милосердіе , не можно быть богатымъ ,
 Желая обогащенія , не можно быть милосерднымъ ;

Люди духа великаго во всемъ , наблюдаютъ спра-
 ведливость ,
 Люди духа малаго во всемъ , ищутъ корысть ;

Сколь трудно бѣдному удерживать себя отъ воз-
 дыханій ,
 Столь легко богатому , останавливать себя отъ спе-
 си ;

Весь вѣкъ свой живетъ человекъ по предъопредѣ-
 ленію ,
 Ничего не можетъ утверждать по своей волѣ ;

Полъзнь въ домѣ воздавать почтеніе и повино-
 веніе своимъ родителямъ ,
 Нежели ходить далеко на моленіе сосѣдями ;

Хорошо жить и въ скудости , когда миръ въ домѣ ,
 За чѣмъ прельщаться на богатство , когда не за-
 конно .

Шуй Доу [б] чинить надобно, когда на небѣ чисто,
А не въ то время, когда сливной дождь придетъ.

Отъ скудныхъ семействъ, съ достоинствами
дѣти,
Изъ чистыхъ домовъ, Гуны и Кины [в],

На чинъ Гянгона или Ченсяна [г] нѣтъ поѣву,
Стараться съ хорошими мыслями, самъ о себѣ
долженъ.

Кто желаетъ соравниться поступками съ Фу Дзы-
емъ [д],
Пусть будетъ какъ онъ чистъ, хотя одинъ день.

Изъ учениковъ его трехъ тысячъ,
Только семдесятъ два были учившіяся прямо;

Желающій быть прямо человѣкомъ, прохлада не
ищетъ,
Ищущій только прохлады, прямъ быть не мо-
жетъ;

Когда правительство постоянно и справедливо,
есть знакъ благоволенія небснаго.
Гдѣ воевода чистъ и не мздопріеменъ, есть знакъ
благоденствія при немъ тамо людямъ;

Когда

[б] Каналъ для спуска воды съ двора.

[в] Графы и Вельможи

[г] Для Генераловъ и Сенаторовъ.

[д] Съ Конфуціусомъ.

Когда жена цѣломудренна, мужъ мало въздыхаетъ,
 Когда сынъ почтительный, сердце у отца спо-
 койно.

Облака бѣлыя, всегда бывають не на мѣстѣ,
 Небо чистое, всегда бываетъ неподвижно,

Многіе ропчуть, въ свѣтѣ жить трудно,
 Забывая то, что причиною сами.

Кто богатъ, у того есть на всякія рѣчи толки,
 Кто убогъ, у того нѣтъ мѣста и одному его
 слову;

Гнѣвъ подобной огню съ вѣтромъ,
 Тотъ часъ сжигаетъ шубу, хотя и очень нужна, во
 время зимы и спужи.

Человѣкъ въ свѣтѣ, спа лѣтъ не доживаетъ,
 А для лѣтъ тысячи, мучится, суетится.

Кто приходитъ говорить про людей кто каковъ,
 Тотъ страстной конечно до ссоръ охотникъ;

Собранному благу, есть воздаяніе благое,
 Злу собранному, есть воздаяніе злое.

Воздаяніи бывають иногда скоро, иногда медлѣнно.
 Но то подлинно, что или благополучіе или злопо-
 лучіе неминуемо придетъ;

Цѣшку время вновь разцѣпить есть,
 Человѣку года вновь помолодѣть нѣтъ,

Когда нѣтъ у человѣка мыслей ранишь бабра ,
Въ то однакожъ время, есть у бабра стремленіе,
человѣка язвить.

Сколь легко бабра на горѣ ловить ,
Сшодь трудно для прозбы ротъ отворить.

Вѣрный сынъ отечества , смерти не боится ,
Смерти боится, не есть сынъ отечества вѣрный.

Сколь ни много дѣлъ и случаевъ, имѣли мы прежде,
Но они проходили со временами, и ничто осталось,

Сколь ни много дѣлъ у насъ на умѣ,
Но всѣ вмѣщаются въ молчаніи ;

Пола назѣсомъ будучи низкимъ ,
Всякъ голову наклонишь принужденъ бываетъ ,

Когда домъ обѣднѣлъ, можно узнать почтительнаго сына ,

Когда въ государствѣ оказалось смятеніе , можно
узнать вѣрнаго вельможу.

Сколько людей на дорогахъ ни встрѣчается ,
Всѣ они жители , разныхъ селеній.

Здѣлавшись бѣденъ человѣкъ ученой , тупъ бываетъ въ наукахъ.

Здѣлавшись богатъ человѣкъ подлой , бодръ бываетъ въ предпріятіяхъ.

Кто одарованъ свыше счастьемъ, и возимѣтъ
доброе сердце,
Тотъ до глубокой старости, богатъ будетъ чи-
новенъ.

Кто одарованъ свыше счастьемъ, но возимѣтъ
злое сердце,
Тому короткой вѣкъ, и странная гибель.

Кто счастьемъ не одарованъ свыше, и добраго
не возимѣтъ сердца,
Тому жизнь до старости бѣдная и горестная.

Суть люди стары лѣтами, не стары мыслями,
бѣдны состояніями, не бѣдны поступками.

Люди издревле, всѣ имѣли времена хъ смерти,
Но ни кто не имѣлъ время, устоять противъ об-
щества, будучи ему не вѣренъ.

* * *



СТИХИ ШЕСТИСЛОВНЫЯ.

Кто творитъ людямъ всегда благодаріи,
Того напасть не окрываетъ.

Кто читаетъ книги святаго *Кундзы*,
Тотъ благочиніе *Джеугунго* знаетъ [е].

У Людей просвѣщенныхъ почтеніе, всегда безъ
упрашы,
Они почитаютъ другихъ, благочиніе соблюдая.

Кто Государю оказываетъ повиновеніе, но съ изли-
шествомъ, тому бываетъ стыдъ,
Кто другу оказываетъ дружбу, но съ излишествомъ,
тому бываетъ разлука.

Сколь у неба благодаренія къ человѣку велики,
Столь у человѣка возблагодаренія къ небу малы.

На одномъ конѣ двухъ сѣделъ не бываетъ,
Одинъ вѣрной вельможа, двумъ Государямъ слу-
жить не можеть.

Слугу, которой доказалъ свою вѣрность, не дол-
жно забыватьъ,
О сынѣ, которой доказалъ свое безпущство, не
должно думать.

У неба бываетъ ведро или ненастье, днемъ и ночью,
Къ человѣку приходитъ добро или зло вечеромъ
и утромъ.

Вѣр-

[е] *Кундзы*: Конфуційсѣ. *Джеугунъ* Вельможа Свя-
таго житія.

Вѣрныя благодарѣнія отъ просвѣщенныхъ душъ ,
когда они властны ,
Вѣрныя обиды отъ подлыхъ душъ , когда они
сильны .

Первая честь для человѣка , знать благочиніе
и ѿ (ж) ,
Первая лѣпоша для дерева, имѣть листыя и вѣтви .

Коню благодарѣніемъ служить , опущеной Поводѣ ,
Псу воздаяніемъ служить , окропленная права .

У кого прошло время благополучное , у того зо-
лото цвѣтъ свой отмѣняетъ ,
Къ кому пришло время благополучное , у того и
желѣзо сіяетъ .

Кто боится , чтобъ намѣренія его никто не у-
зналъ , поступить по немъ не долженъ ,
Кто желаетъ , чтобъ люди его почитали , лю-
бить науки долженъ .

Гора Тайшаня (з) бережетъ на себѣ , малѣйшую
песчинку ,
Малое или низкое возрастить можно, великимъ или
высокимъ .

Кто спасенъ , и никогда воды не боится ,
Предъ тѣмъ волны бывающъ съ бѣлыми головами .

В 5

СТИХИ

[ж] ѿ : Музыка , согласіе , гармонія

[з] Гора сія въ области Шаньси , обѣней пишутъ ои ,
что имѣетъ высоты 18 верстъ и 200 сажень Ро-
сійскихъ , округъ верха ея 3 версты , на ней есть
сладкія источники , и Идолаторскія кумирни .



СТИХИ СЕМИСЛОВНЫЯ.

Къ бѣдному, хотѣбъ на рынкѣ жилъ, никто не
придетъ,
А богатаго, хотѣбъ въ пещерѣ скрылся, дальняя
родня найдетъ.

Другъ часто, съ начала хотѣ, и ласковъ,
Но наконецъ и сожалѣть не хочетъ.

Когда у коня бѣлаго красная подъ шею кисть, (и)
видъ прекрасной,
Тогда принуждены бываютъ ласковость и приязнь
оказывать, и незнакомыя люди.

У кого конь падетъ, и золота не будетъ.
Тому окажутся друзья, какъ не знаемыя люди.

Новая права, явившись въ свое время, всю землю
окрываетъ,

Когда къ нему счастье приступило, не почитаетъ
онъ за нужду, искать друзей прежнихъ.

Лишь бы жизнь свою, велъ я справедливо,
Не уступлю другому золота, ни малой краты.

Можно

Можно узнать сердце друга, когда къ дружбѣ слу-
жашъ, поводомъ деньги,
Трудно узнать стремленіе воды, когда течешъ,
отъ горы высокой.

Не дѣлай только противъ совѣсти, хотя будетъ
лѣстно,
Вѣрно не прикоснувшись бѣды и напасти.

Когда человѣкъ стремится, лишишь человѣка жи-
зни, не соизволяешь небо.

Когда небо ведетъ человѣка къ лишенію жизни,
избавишься возможно ль?

Сколько много людей, кои обѣднѣвши, вновь разбо-
гатѣли,

Сколько напрошивъ много людей, кои разбогатѣвши,
вновь обѣднѣли.

Душа въ насъ не больше вершка, упоребляемъ
ее тысячными образами,

А какъ скоро ее лишаемъ, конецъ нашимъ дѣламъ
хотя ихъ есть, и тѣмы тѣмъ.

Человѣкъ корысть видитъ, а вреда въ ней не ви-
дитъ,

Рыба червячка видитъ, а крючка въ немъ не ви-
дитъ.

Многія о людяхъ переговариваютъ и судятъ заочно,
для того только, чтобъ языкъ не залежался,

Многія гибнутъ на людей и горячатся, для того
только, чтобъ по управству своему верьхъ одер-
жать случилось.

Кто

Кто соблюдаетъ въ жизни справедливость и праводушіе, а при помѣ чисту имѣетъ совѣсть,
Тому нѣтъ нужды вопрошать людей, пожалуетъ
ли его чѣмъ небо.

Храброй бабрѣ на дорогу не ложится,
Заключенному дракону, будетъ однакожъ время къ
небу подняться,

Поздо коня удерживать, когда уже на самомъ краю
берега,
Время ли печь удерживать, когда корабль уже
среди моря ?

Можно съ многими знакомишься, когда домъ изобиленъ,
Можно во время платы денегъ вспомнить, когда
и какъ одолжился.

Стреказа всегда предъзнаетъ вѣтръ холодной,
А зѣвъ и того даже не чувствуетъ, гублю чело-
вѣка же !

Позеленелая гора, являетъ на себѣ древнее и нынѣшнее время,
Чистая вода, едва ли могла когда омывать наши пороки.

Полезно помыслишь во дни, которой есть, о днѣ,
котораго уже нѣтъ;
Безполезно раскаиваться въ часѣ, которой есть,
имѣвши раскаяніе въ часѣ, котораго уже нѣтъ.

За добрыя дѣла и злыя, воздаянїи на конецъ бывають непремѣнно,
Только съ такою разностию, что иногда скоро, иногда медлѣнно приходящѣ.

Въ полынѣ сокровенна, шрава бываетъ *Линджи* (і),
Въ грязи погружена, золотая бываетъ чарка.

Совѣтъ разумному, отнюдь не поступать на такое дѣло, которому противился совѣтъ,
Представляя себѣ, былъ ли человекъ въ вѣкахъ прежнихъ, и есть ли въ нынѣшнемъ, котораго бы могъ
быть прощенъ безсовѣстной поступокъ.

Взошло солнце, а въ монастыряхъ *Хошаны* [к] еще
не встали,
Спокойствіе, кажется, чиновъ и корыстей лучше.

Имѣя намѣреніе злое, ѣхать чрезъ такой проливъ,
которой воду имѣетъ отъ трехъ рѣкъ, опасно,
Человекъ въ жизни принужденъ тому слѣдовать,
что въ обществѣ принято, часто.

Людей, кои имѣютъ семьдесятъ лѣтъ отъ роду,
не много;
Сколь ни много бываетъ человеку случаевъ желаемыхъ, но во времена для него не такія.

На

[і] Подобна видомъ грибамъ опенкамъ, знаменуетъ благополучіе.

[к] Монахи Идолаторскіе.

На долгой рѣкѣ протекаетъ вода, и не возвраща-
юся назадъ волны,

Когда человѣкъ состарелся, молодость возвратитъ
желаетъ въпунѣ.

По великому закону, сущь человѣку три заповѣди
такія,

Воздержну бытъ отъ вина, удалену бытъ отъ жен-
ской прелести, не касаться мотовскихъ игорѣ.

Много излишнихъ рѣчей, и много напрасныхъ уш-
рашъ бываетъ отъ вина,

Разрывъ дружбы, разлука родства всегда бывають
корысти ради.

У кого есть дѣло, тому нуженъ только совѣтъ лю-
дей просвѣщенныхъ,

Правое дѣло кто имѣетъ, или и неправое, не дол-
женъ объ немъ слушать людей душъ подлыхъ.

Кто имѣетъ жену благоразумну, тотъ свободенъ,
домашней заботы,

Кто имѣетъ почтительнаго сына, тотъ далекъ
отъ всѣхъ попеченій.

Кто имѣетъ доброе сердце, тому надежда имѣтъ,
достойнаго сына,

Кто благополученъ, тому въ дѣдовской пашнѣ
не бываетъ нужды.

Кто корыстуется чужими пашнями или деньгами,
Тому на чины и обогащеніи срокъ корошкѣ.

Не говори ни кто, воздаянїй за дѣла не видно,
Исполнясь они и на дѣшяхъ или и на внушашахъ
явно.

Съ другомъ милымъ, сколь ни много пью, кажется
мало,

Съ человѣкомъ не милымъ, сколь ни мало говорю,
кажется много.

У кого одежда вѣшная, у того гостей и друзей
мало,

Кто знакомится со многими, у того хлопотъ и
нуждъ много.

Иней страшитъ праву, солнце страшитъ иней,
Кто золь, того конечно злой же изнуряетъ.

Когда лунѣ пятнашцашь дней минуетъ, свѣт-
лыхъ лучей отъ нея меньше,

Когда человѣку исполнясь совершенныя дѣла;
всѣ дѣла его согласно пойдутъ.

Одно слово доброе, приноситъ человѣку тепло зи-
мы на три,

Одно слово злое, дѣлаетъ человѣку стужу, и въ
жаркое время.

Въ дождѣ горы, въ снѣгу дымъ,

Смотрѣть легко, а дѣлать трудно.

Безвѣмянные деревья и травы, произрастаютъ
годъ каждой,

Не можетъ быть, чтобъ человѣкъ будучи съ умомъ,
прожилъ бѣднымъ въкъ свой дѣлой.

Кто

Кто не дѣлаетъ людямъ добродѣтели,
Тотъ всегда молился *Фою* (а) напрасно.

Не смѣйся молодой надъ сѣдою головой,
Скажи, цвѣтокъ раскрывшись бываетъ прекра-
сенъ сколь долго?

Много кто коварствуетъ и лукавитъ,
Долго тотъ бываетъ скуденъ и бѣденъ.

Да ему и то знать нужно, что предъ небомъ,
Коварнымъ людямъ и лукавымъ никогда нѣтъ
мѣста.

Кому чрезъ коварство и лукавство удастся полу-
чить честь и богатство,
Тотъ въ свѣтѣ такая вялая шварь, которая ды-
шетъ однимъ западнымъ вѣтромъ.

Вельможа вѣрный, не служитъ двумъ государямъ,
Жена цѣломудренная, не посягаетъ за втораго
супруга.

У человѣка духа малаго, мысли на одни коварствы
и обманы, что же? злое въ немъ сердце,
У человѣка духа великаго мысли всегда на справед-
ливости и равновѣси, что же? надежда ему небо.

Одно слово тысячами золота, цѣнить не много.
Кто по сей книгѣ возможетъ понимать и рассу-
дать, тотъ будетъ предпочтенъ многимъ.
Хотя

Хотя собою и малъ, но какъ явишся въ писанїяхъ ис-
кусенъ, б удешъ избранъ отечеству сосудомъ,

Кто собою и великъ, но какъ выросъ въ праздности,
къ чему будетъ годенъ ?

Лукавый сколь много простяка ни обманываетъ,
Простякъ ни мало того не знаетъ.

Однако, когда лукавый переродится въ осла,
Простякъ тогда подвѣдомъ имѣшь его будешь.

К О Н Е Ц Ъ .



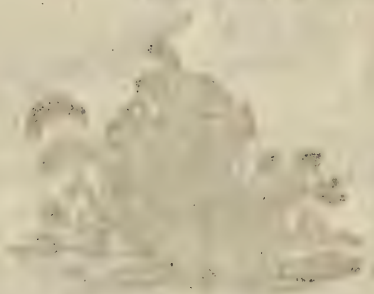
1889

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
CHICAGO, ILL.
JAN 1 1889

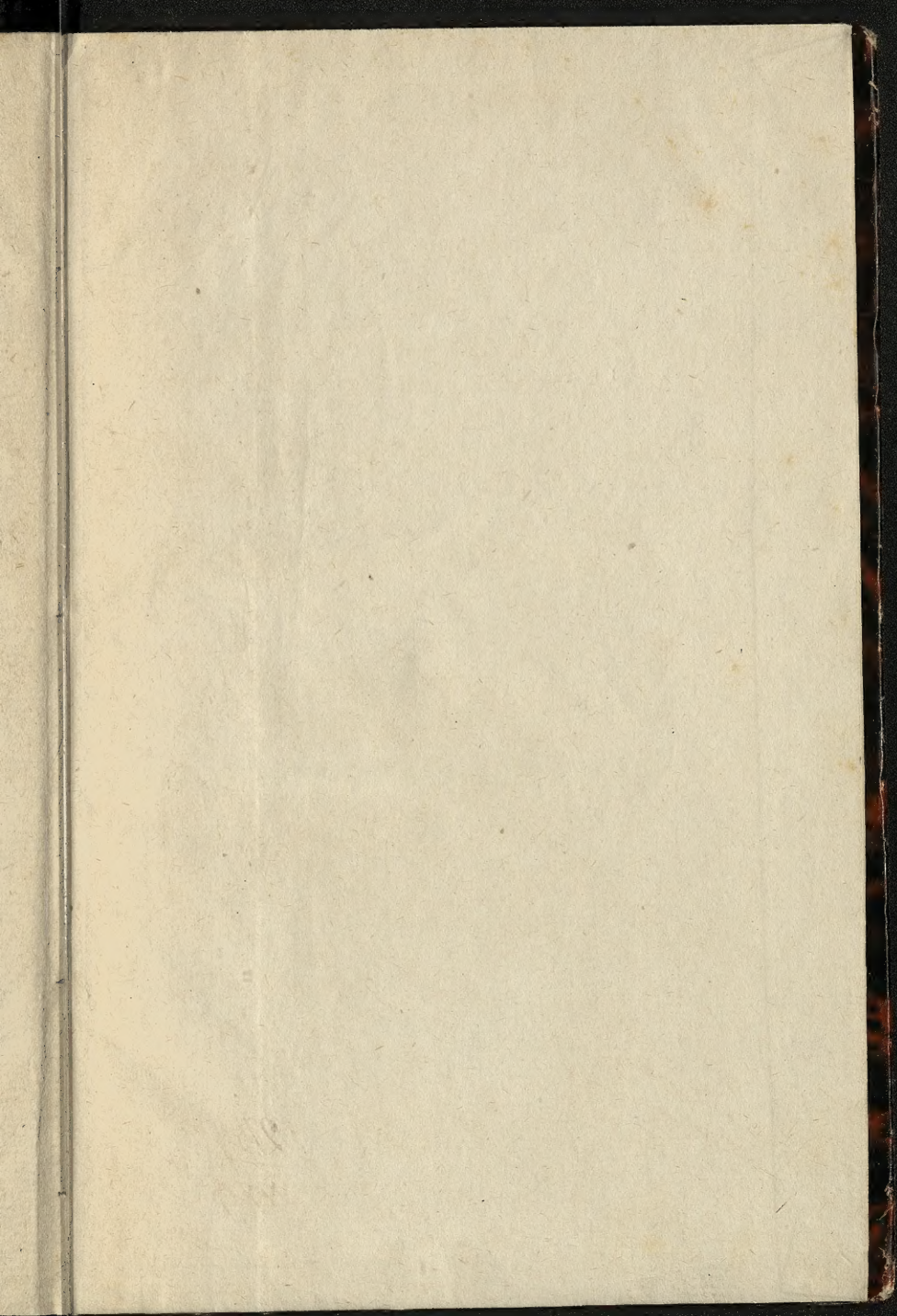
THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
CHICAGO, ILL.
JAN 1 1889

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
CHICAGO, ILL.
JAN 1 1889

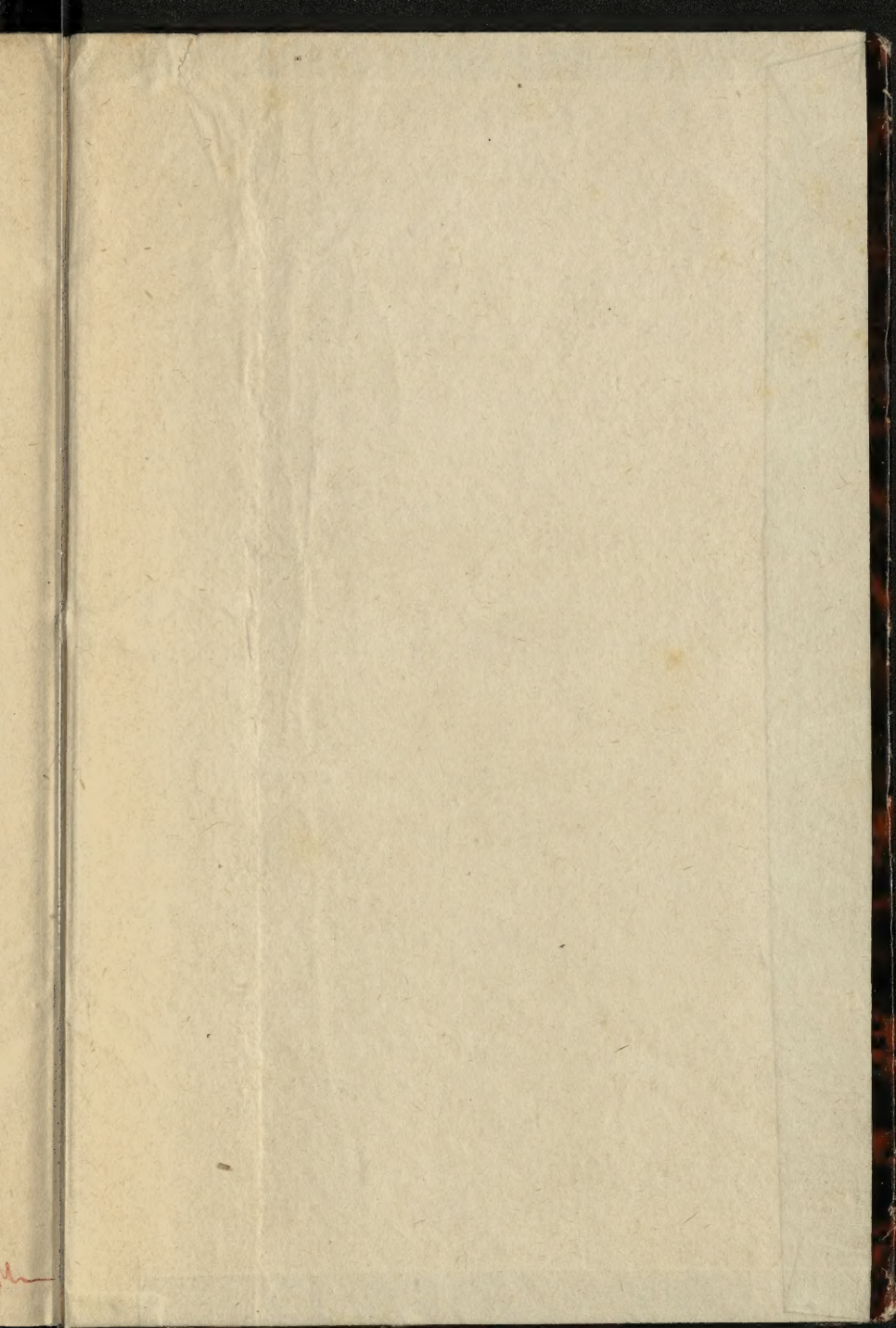
1889



1234
1889



Am



ГПБ Русский фонд

18.171. 7.324